**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 68 (1950)

**Heft:** 187

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 20.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen • Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 187** Bern, Samstag 12. August 1950 — 68. Jahrgang — 68me année — Berne, samedi 12 août 1950 **No 187**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern an Postscheiter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris le taxe postale.


### Inhalt — Sommaire — Sommario


*Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale*

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 134507—134526.
Edelmetallkontrolle. Contrôle des métaux précieux. Controllo dei metalli preziosi (1246—1259; 5778—5799).

*Mitteilungen — Communications — Comunicazioni*

Der schweizerische Aussenhandel im Juli 1950.


# Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse nnd Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner nnd alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances on revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu on dénoncé an remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription an registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes on à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par nne hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Höngg-Zürich* (2386)

Gemeinschuldner: Buff Eugen, geb. 1892, von Zürich und Wald (Appenzell-A.-R.), Pflästerermeister, Bläsistrasse 9, Zürich-Höngg.
Datum der Konkurseröffnung: 27. Juli 1950.
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).
Eingabefrist: bis 1. September 1950.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (2362[2])

1. Publikation

Gemeinschuldnerin: Salus A.G., Geissensteinring 26, in Luzern, Eigentümerin des Grundstückes Nr. 995, Wohnhaus Nr. 577, im «Stutz» St. Niklausen, in der Gemeinde Horw.
Datum der Konkurseröffnung: 28. Juni 1950 zufolge Wechselbetreibung.
Eingabefrist bis und mit 1. September 1950.
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hiefür einen entsprechenden Vorschuss leistet.

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (2372)

Failli: Maradan Jean, fils de Hyacynthe, de Pont-la-Ville, La Roche et Cerniat, commerce de bois, scierie, escargots et conserves, à Belfaux, propriétaire des art. 201, 641 de Belfaux et 194 d'Autafond.
Date de l'ouverture de la faillite: 11 juillet 1950.
Délai pour les productions et les servitudes: 22 août 1950.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Olten-Gösgen, Olten* (2363/64)

1. Gemeinschuldner: Marbet Max, Theodors sel., von Gunzgen, Kaufmann, Untergrundstrasse 14, in Olten.
Eigentümer folgenden Grundstückes: G.B. Olten Nr. 1518.
Datum der Konkurseröffnung: 28. Juli 1950.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: bis und mit 1. September 1950 (die Forderungen sind Wert 28. Juli 1950 aufzurechnen).

2. Gemeinschuldner: Mathys Hans, Johanns, von Rütschelen (Bern), Fabrikarbeiter, Däniken.
Eigentümer folgender Grundstücke: G.B. Nieder-Erlinsbach Nr. 1138, 1146, 1170, 1218, 2168, 2250.
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juli 1950.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 1. September 1950 (die Forderungen sind Wert 25. Juli 1950 aufzurechnen).

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (2387)

Gemeinschuldnerin: Merz Peter & Co., Kollektivgesellschaft, Vertretungen sowie Handel und Kommission in Textilrohstoffen und Garnen, Augustinergasse 3, in Basel, bzw. Hangstrasse 21, in Arlesheim.
Datum der Konkurseröffnung: 21. Juli 1950.
Summarisches Konkursverfahren.
Eingabefrist: bis und mit 1. September 1950.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (2382)

Faillie: S. P. V. Service, S. à r. l., Comptoir commercial, rue Mauborget 1, à Lausanne.
Date du prononcé: le 3 août 1950.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions des créances: 1er septembre 1950.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (2388)

Failli: Fasnacht Frédéric, atelier d'électro-mécanique, rue de Hesse 2, Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 11 juillet 1950.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 5 août 1950.
Délai pour les productions: 2 septembre 1950.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2355)

Ueber die Firma Bollmann Hans & Co., Import und Export sowie Agenturen von Waren aller Art, Limmatstrasse 9, Zürich 5, hat der Konkursrichter am 30. Juni 1950 Konkurs eröffnet und mit Verfügung vom 4. August 1950 das Verfahren mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger bis zum 22. August 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2298[1])

Gemeinschuldner: Ruoss Erhard, geb. 1894, von Schübelbach (Schwyz), Holzhändler, Grundstrasse 48, Zürich 9-Altstetten.
Datum der Konkurseröffnung: 1. Juli 1950.
Datum der Einstellung mangels Aktiven: 19. Juli 1950.
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 15. August 1950 die Durchführung des summarischen Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1200 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Nidwalden** *Konkursamt Nidwalden, Buochs* (2365)

Ueber die Firma Näpflin Josef, Rauch- u. Kolonialwaren, Kleinhansmatt, Stans, Kt. Nidwalden, ist durch Verfügung des Konkursrichters Nidwalden vom 17. Juli 1950 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber durch Entscheid des nämlichen Richters vom 7. August 1950 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis und mit 22. August 1950 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Grandson* (2366)

Failli: Cornu Paul, entrepreneur, Les Henriolettes r/. Ste-Croix, membre de la société en nom collectif Cornu et Righi, à Ste-Croix.
Date de l'ouverture de la faillite: 6 juillet 1950.
Date de la suspension pour défaut d'actif: 3 août 1950.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 22 crt. la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de 400 fr. cette faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) | (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Bern** *Konkursamt Seftigen, Belp* (2367)

**Auflage von Kollokationsplan und Inventar, Frist zur Stellung von Abtretungsbegehren.**

Gemeinschuldner: Mühlegg Hans Ruedy, Kaufmann, Uttigen (mit Geschäft Pestalozzistrasse 66, Thun).
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 22. August 1950.
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind beim Konkursgericht Seftigen in Belp anzuheben.
Eventuelle Beschwerden über das Inventar sind bei der kant. Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkurssachen in Bern einzureichen.
Innert der gleichen Frist von zehn Tagen sind Begehren auf Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG beim obgenannten Konkursamt einzureichen, widrigenfalls Verzicht angenommen wird.

**Kt. Bern** *Konkursamt Nidau* (2368)

**Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars**

Gemeinschuldner: Hugentobler Albert, Buchbinderei, Brügg, nun in Biel, Ls. Breguetweg 7.
Anfechtungsfrist: bis 22. August 1950.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (2376)

**Abänderung des Kollokationsplanes**

Im Konkurse über Rohner Ernst, Architekt, Untergütschstr. 36, in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (2389)

**Nachtrag zum Kollokationsplan**

Gemeinschuldnerin: Aristopharm Fabrikations A.G., Herstellung und Vertrieb von Produkten auf dem Gebiete der Pharmazie usw., Güterstrasse 119, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (2390)

Gemeinschuldnerin: Suplex G. m. b. H., Verkauf von Gummisohlen usw., Davidsbodenstrasse 11, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. Grigioni** *Ufficio dei fallimenti, circolo di Mesocco* (2369)

Si rende noto che presso lo scrivente Ufficio, dove i creditori potranno prenderne conoscenza, è deposta con il giorno 12 agosto 1950 la graduatoria nel caso Lampietti Alfonso fu Alfonso, Ristorante Mesocco, Albergo Minghetti Sport, San Bernardino.

Le azioni di contestazione dovranno essere inoltrate all'Autorità competente entro il termine di 10 giorni dal deposito. In caso contrario la graduatoria si considererà come riconosciuta.

**Kt. Thurgau** *Betreibungsamt Romanshorn* (2394/5)
*im Auftrag des Konkursamtes Arbon*

**Inventur- und Kollokationsplanauflage**

Im Konkurse über Eugenio Guido, Gemüse- und Südfrüchtehändler, früher in Romanshorn, nun unbekannten Aufenthalts, liegen Inventur- und Kollokationsplan vom 26. August bis 4. September 1950 für die beteiligten Gläubiger im Büro des Betreibungsamtes Romanshorn zur Einsicht auf.

Allfällige Klagen auf Anfechtung dieses Kollokationsplanes sind innert gleicher Frist beim Friedensrichteramt Romanshorn anhängig zu machen, ansonst er in Rechtskraft erwächst.

**Einladung zur II. Gläubigerversammlung**

im Konkurs über Eugenio Guido, Gemüse- und Südfrüchtehändler, früher in Romanshorn, nun unbekannten Aufenthaltes, auf den 31. August 1950, nachmittags 3.30 Uhr, im Hotel «Bodan», in Romanshorn.

Romanshorn, den 9. August 1950.

Im Auftrage des Konkursamtes Arbon: E. Huber, Aktuar.

Traktanden:

1. Bestellung des Büros und Feststellung der Beschlussfähigkeit.
2. Berichterstattung über den Gang der Verwaltung und den Stand der Aktiven und Passiven.
3. Beschlussfassung über Bestätigung der Konkursverwaltung.
4. Bestätigung der Mitglieder des Gläubigerausschusses.
5. Beschlussfassung über Verwertung der Aktiven.
6. Erteilung von Prozessvollmacht.
7. Beschlussfassung über Verzicht auf Geltendmachung bzw. Stellung von Begehren um Abtretung streitiger Rechtsansprüche gemäss Art. 260 SchKG (Abtretungsbegehren im Sinne von Ziffer 7 der Traktanden sind bei Vermeidung des Ausschlusses an der Versammlung selbst oder binnen 10 Tagen nach ihrer Abhaltung zu stellen).
8. Umfrage.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Vevey* (2370)

Failli: Borgeaud Jean, confection pour dames à Vevey.
Date du dépôt: 12 août 1950.
Délai pour intenter action en contestation: au 22 août 1950; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (2391)

**Modification d'état de collocation**

Failli: Rhonheimer Peter, «Maison du Rhône», achat et vente de textiles et literie, rue du Rhône 94, Genève.
Délai pour intenter action: dix jours.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (2377)

Failli: Chopard Willy Louis, papeterie, rue Numa Droz 90, à La Chaux-de-Fonds.
L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office des faillites de La Chaux-de-Fonds où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites jusqu'au 22 août 1950, à défaut le dit état sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Luzern** *Konkursamt Kriens-Malters, Malters* (2371)

Das Konkursverfahren über Studer Franz, Mechaniker, Kriens, nun wohnhaft in Sins (Aargau), ist durch Verfügung des Amtsgerichts-Vizepräsidenten von Luzern-Land vom 31. Juli 1950 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Solothurn* (2373)

Das Konkursverfahren über Frei Max, 1893, des Jules sel., Baugeschäft, in Solothurn, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Solothurn-Lebern vom 9. August 1950 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. du Valais** *Office des faillites de Conthey, Ardon* (2378)

Le Juge-Instructeur d'Hérens-Conthey a prononcé la clôture de la faillite des frères Vergère Jean et Joseph, garage, à Vétroz, par décision du 5 août 1950.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Bern** *Konkursamt Frutigen* (2164[1])

**Steigerungspublikation**

Im Konkursverfahren über Moser-Willen F. H., Schuhhandlung und Schuhreparaturwerkstatt, Kanderbrück bei Frutigen, bringt das Konkursamt Frutigen, Donnerstag, den 24. August 1950, um 15 Uhr, im Restaurant «Rebstock», in Kanderbrück, an eine einmalige und öffentliche Steigerung:

Nr. 2045 im Grundbuch Frutigen:

Eine Besitzung in Kanderbrück zu Frutigen, enthaltend:

a) das unter Nr. 1576 für Fr. 7600 brandversicherte Wohnhaus;
b) die unter Nr. 1576 A für Fr. 5200 brandversicherte Schuhmacherwerkstätte;
c) Gebäudeplätze und Garten, laut Grundsteuerregister im Halte von 112 m².

| | |
|---|---|
| Amtlicher Wert | Fr. 6 900. |
| Konkursamtliche Schatzung | Fr. 11 000. |

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen 10 Tage vor der Steigerung auf dem Konkursamt Frutigen zur Einsicht auf.

Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass nur eine einzige Steigerung stattfindet, und dass der Zuschlag ohne Rücksicht auf die amtliche Schatzung an den Höchstbietenden erfolgt.

Vor der Erteilung des Zuschlages ist eine Barzahlung von Fr. 1000 zu leisten.

Frutigen, den 17. Juli 1950. Konkursamt Frutigen: Hari.

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (2327[1])

**Zweite Publikation**

Schuldner: Felder Theodor, Schreinermeister, Gartenheimstrasse 5 in Luzern.
Zeit und Ort der Steigerung: Dienstag, 10. Oktober 1950, 14.30 Uhr, im Rathaus am Kornmarkt in Luzern.
Eingabefrist: bis 25. August 1950.
Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: Vom 25. September 1950 an.
Steigerungsobjekt: Grundstück Nr. 2717, Plan 121 a, Fläche 442,5 m², Wohnhaus Nr. 3061, Garten, Gartenheimstrasse 5, Grundbuch Luzern, rechtes Ufer.

| | |
|---|---|
| Katasterschatzung | Fr. 35 000. |
| Brandversicherung | Fr. 47 000. |
| Konkursamtliche Schatzung | Fr. 60 000. |
| Grundpfandrechte an Kapital | Fr. 42 000. |

Luzern, 2. August 1950. Konkursamt Luzern.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Habsburg, Ebikon* (2379)

**Steigerung im Grundpfandverwertungsverfahren — Einzige Steigerung**

Schuldner: Stöckli Otto, Kaufmann, Mittlerschachen, Ebikon.
Zeit und Ort der Steigerung: Donnerstag, den 12. Oktober 1950, nachmittags 2.30 Uhr, im Gasthaus «Löwen», Ebikon.
Eingabefrist: bis 1. September 1950.
Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: vom 25. September 1950 an.

Steigerungsobjekt: Grundstück Nr. 430 im Grundbuch Ebikon, Plan 8, Mittlerschachen, 5 Aren 49 m², Wohnhaus Nr. 177, versichert für Fr. 96 000, Hofraum, Garten.

Die Katasterschatzung beträgt Fr. 74 000.
Die konkursamtliche Pfandschatzung beträgt Fr. 95 000.
Grundpfandrechte ohne Zinsen Fr. 120 000.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Barkaution von Fr. 3000 zu deponieren.

Ebikon, den 9. August 1950.

Das Konkursamt: Dr. A. Süess.

**Kt. Thurgau** *Betreibungsamt Romanshorn* (2396)

**Einmalige betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung**

Schuldnerin: Firma Stäheli A.G., Chem. und Stärkefabrik, in Oberbuhrüti-Salmsach.
Nicht entlassene Grundpfandschuldner: Albert Stäheli, sel., sen., Oberbuhrüti; Albert Stäheli, jun., Oberbuhrüti; Emil Stäheli, jun., Oberbuhrüti.
Liegenschaft: Parz. Nr. 1, Kat. Nr. 1787, im Gemeindebann Salmsach. 40,62 Aren Gebäudegrundfläche, Hof und Garten mit Wohnhaus und Fabrikgebäude, Nr. 1, assek. für Fr. 52 000, und Remise Nr. 3, assek. für Fr. 1500 mit Zugehör, div. Maschinen, elektr. Motoren usw. laut Grundbuchauszug, und ein Quellenrecht in Grundstück Nr. 1610 im Gemeindebann Amriswil, Grundbuch E. B. 1430.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 42 000.
Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 3000 zu leisten.
Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im 1. Rang.
Steigerungstag: Donnerstag, den 7. September 1950, 16 Uhr.
Steigerungslokal: Restaurant zum «Schäfli», Salmsach.
Eingabefrist: bis 19. August 1950.
Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt Romanshorn vom 24. August 1950 bis 4. September 1950.

Romanshorn, den 4. August 1950.

Betreibungsamt Romanshorn.

---

# Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zug** *Konkurskreis Zug* (2380)

Schuldnerin: Nähma G. m. b. H., Fabrik für Nähmaschinenbestandteile, in Unterägeri.
Datum der Bewilligung: durch Beschluss des Kantonsgerichtes Zug, in Zug, vom 7. August 1950.
Dauer: 4 Monate, d. h. bis 7. Dezember 1950.
Sachwalter: Jurt Alois, Betreibungsbeamter in Lachen (Schwyz).
Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis 31. August 1950.
Gläubigerversammlung: Montag, den 6. November 1950, 15 Uhr, im Hotel «Ochsen», in Zug.
Aktenauflage: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (2392)

Débiteur: Sogno Jean, fabrique de bijouterie-joaillerie, rue de la Coulouvrenière 4, Genève.
Date du jugement accordant le sursis: 9 août 1950.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des Faillites de Genève.
Expiration du délai de production: 2 septembre 1950.
Assemblée des créanciers, le vendredi 24 novembre 1950, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 14 novembre 1950.

## Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

**Ct. de Fribourg** *Arrondissement de la Sarine* (2381)

Débiteur: Sieglé Henri, fabrication et vente de vêtements «Moderna», à Fribourg, rue Guillimann, 17.
Par ordonnance du 9 août 1950, le président du tribunal de la Sarine a prolongé de deux mois, soit jusqu'au 4 novembre 1950, le sursis accordé.
L'assemblée des créanciers fixée au 14 août 1950, est renvoyée au vendredi, 6 octobre 1950, à 11 heures.
Examen des pièces: dès le 26 septembre 1950.

Fribourg, le 10 août 1950.

Le commissaire: Ziegenbalg, subst.

**Ct. de Genève** *Arrondissement de Genève* (2393)

Par jugement du 5 août 1950, le Tribunal de première instance a prolongé de deux mois, le sursis concordataire accordé en date du 5 mai 1950 à Pinto Mica, société anonyme, volailles et œufs, rue du Reculet 1, à Genève.

L'assemblée des créanciers qui devait avoir lieu le 18 août 1950 est reportée au mardi 17 octobre 1950, à 11 heures, en la salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, à Genève.

Genève, le 5 août 1950. Le Commissaire au sursis: M. Greder.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zug** *Kantonsgericht Zug* (2383)

Im gerichtlichen Nachlassverfahren des

Rentsch Moritz, Sägerei und Holzhandlung,

Hardplatz 26, Zürich 4, mit persönlichem Wohnsitz in Steinhausen (Zug), findet die Bestätigungsverhandlung vor Kantonsgericht am Donnerstag, den 17. August 1950, 8.30 Uhr, im Regierungsgebäude, in Zug (Gerichtssaal), statt.

Die Akten des Nachlassvertrages können durch die Gläubiger oder deren bevollmächtigten Vertreter auf der Gerichtskanzlei Zug eingesehen werden. Die Gläubiger können ihre Einwendungen an der Verhandlung vorbringen. Vertreter haben sich durch rechtsgenügliche Vollmacht auszuweisen.

Zug, den 10. August 1950.

Auftrags des Kantonsgerichtes Zug,
der I. Gerichtsschreiber: Dr. Schaller.

**Kt. Bern** *Richteramt I, Biel* (2384)

Während des der Firma Pellaton Benj. A. G., Kugellagerfabrik, Solothurnstrasse 66/68, in Biel 6, erteilten Konkursaufschubes hat diese Firma mit ihren Gläubigern einen Nachlassvertrag abgeschlossen.

Termin zur Verhandlung über Bestätigung des Nachlassvertrages ist angesetzt auf Freitag, den 18. August 1950, 9 Uhr, vor Richteramt I Biel, im Amtshaus an der Spitalstrasse daselbst.

Biel, den 9. August 1950.

Der Gerichtspräsident I, als I. instanzl. Nachlassrichter: Matter.

## Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

**Kt. Basel-Land** *Konkurskreis Arlesheim* (2374)

**Nachtrag zum Kollokationsplan und Auflage der Verteilungsliste**

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Schnyder Louis, Weinhandlung, in Birsfelden, liegen ein Nachtrag zum Kollokationsplan sowie die Verteilungsliste über eine Abschlagszahlung den beteiligten Gläubigern ab 14. August 1950 im Büro der Bezirksschreiberei Arlesheim zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerichtlich anhängig zu machen und Beschwerden gegen die Verteilungsliste innert zwanzig Tagen bei der Aufsichtsbehörde anzuheben, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Verteilungsliste als anerkannt betrachtet würden.

Arlesheim, den 10. August 1950.

Namens der Liquidations-Kommission:
A. Feigenwinter, Bezirksschreiber.

---

# Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Bern** *Richteramt I, Biel* (2385)

**Verhandlung betr. Verlängerung des Zahlungsaufschubes (Art. 725/4 OR.)**

Die Verwaltung der Firma Sport A. G., Apparatefabrik in Biel, hat beim Konkursrichter von Biel das Gesuch eingereicht, es sei der ihr in Anwendung von Art. 725, Abs. 4 OR, gewährte Zahlungsaufschub, welcher am 22. August 1950 abläuft, um ein Jahr, also bis zum 22. August 1951, zu verlängern.

Termin zur Verhandlung über dieses Gesuch ist angesetzt auf Montag, den 21. August 1950, 9 Uhr, vor Richteramt I Biel, im Amthaus an der Spitalstrasse daselbst. Es steht den Gläubigern frei, an dieser Verhandlung teilzunehmen oder nicht, oder sich vertreten zu lassen. Allfällige Einwendungen gegen die Verlängerung des Zahlungsaufschubes können im Verhandlungstermin mündlich angebracht werden.

Biel, den 9. August 1950.

Der Konkursrichter: Matter.

---

# Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

**Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe**
**Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi**

Zürich — Zurich — Zurigo

8. August 1950.

**Unterstützungsfond für die Angestellten der Firma Schütze & Co., Wollfärberei & Appretur in Zürich,** in Zürich 5, Stiftung (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1948, Seite 390). Gustav Schütze-Dittmar ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu gehört dem Stiftungsrat und zugleich als dessen Präsident an Dr. Hans J. R. Schütze, von und in Zürich; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

8. August 1950.

**Unterstützungsfond für die Arbeiter der Firma Schütze & Co., Wollfärberei & Appretur in Zürich,** in Zürich 5, Stiftung (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1948, Seite 390). Gustav Schütze-Dittmar ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu gehört dem Stiftungsrat und zugleich als dessen Präsident an Dr. Hans J. R. Schütze, von und in Zürich; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

8. August 1950.

**Personalstiftung der Vereinigten Baumwollspinnereien Zürich,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1948, Seite 1719). Alfred Zangger ist nicht mehr Präsident, bleibt jedoch als Mitglied im Stiftungsrat. Ernst Renggli, Mitglied des Stiftungsrates, ist jezt Präsident desselben.

9. August 1950.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Wanner, Autotransporte, Waffenplatzstrasse 30, Zürich,** in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 24. Juli 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung des Personals der Firma «Hans Wanner, Auto-Transporte», in Zürich sowie seiner Angehörigen und Hinterbliebenen durch Ausrichtung von finanziellen Beiträgen

in Fällen von Alter, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit, längerer Krankheit, Militärdienst und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an Hans Wanner, von und in Zürich, als Präsident mit Einzelunterschrift, Emma Wanner, von und in Zürich, als Vizepräsidentin mit Kollektivunterschrift zu zweien, und Albert Müller, von und in Zürich, als Beisitzer mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Waffenplatzstrasse 30, in Zürich 2 (bei der Firma «Hans Wanner, Auto-Transporte»).

9. August 1950.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Landolt & Co.,** in Zürich 2, Stiftung (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1934, Seite 1778). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 31. Mai 1950 ist diese Stiftung aufgehoben worden. Der Bezirksrat Zürich hat als Aufsichtsbehörde der Aufhebung mit Beschluss vom 16. Juni 1950 die Genehmigung erteilt. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird gelöscht.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

5. August 1950.

**Wohlfahrtsstiftung zu Gunsten des Personals der Fa. Schindler, Bauunternehmung A. G. Luzern,** in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 20. Juli 1950 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt im wesentlichen Zuwendungen aus den Erträgnissen des Stiftungsvermögens an das Personal der Stifterfirma, das zufolge Alters, Unfalls oder Krankheit ganz oder teilweise erwerbsunfähig geworden ist sowie an die Hinterlassenen des Personals und Zuwendungen an vorübergehend in Not geratenes Personal. Verwaltungsorgan ist ein durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannter 3 bis 5gliedriger Stiftungsrat. Gegenwärtig setzt er sich aus folgenden 3 Mitgliedern zusammen, die kollektiv zu zweien unter sich zeichnen. Präsident ist Dr. ing. Arthur Schindler, von Mollis, in Luzern, und Mitglieder sind Dr. Walter Hofer, von und in Luzern, und Dir. Fritz Kopp, von Ebikon, in Luzern. Adresse der Stiftung: Schwanenplatz 8.

7. August 1950.

**Stiftung Alan C. Harris und Else Harris geb. Treumann,** in Horw (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1945, Seite 3087). Der Vizepräsident des Stiftungsrates Dr. Eugen Th. Rimli ist gemäss Entscheid des Regierungsrates als Aufsichtsbehörde vom 19. Juni 1950 nicht mehr Mitglied des Stiftungsrates; ferner ist infolge Todes ausgeschieden Else Harris geb. Treumann. Ihre Unterschriften sind erloschen.

**Uri — Uri — Uri**

5. August 1950.

**Personal-Fürsorge-Fond der Firma Alfred Schön, Altdorf,** in Altdorf. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Juli 1950 eine Stiftung. Sie hat den Zweck, den in finanzielle Schwierigkeiten geratenen gegenwärtigen und ehemaligen Angestellten der Stifterfirma mit ausserordentlichen Zuschüssen zu helfen. Der Inhaber der Stifterfirma, seine Ehefrau und Kinder sind von jedem Genusse des Stiftungsvermögens ausgeschlossen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch den Stiftungsrat, dem einzig der Inhaber der Stifterfirma Alfred Schön, von Menzingen, in Altdorf, angehört. Er vertritt allein die Stiftung. Domizil der Stiftung: Lehnplatz, im Bureau der Firma Alfred Schön.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

5. August 1950.

**Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenkasse des Personals des Verbandes Nordwestschweizerischer Milch- und Käsereigenossenschaften in Basel,** in Basel (SHAB. Nr. 266 vom 12. Juli 1938, Seite 2417). Aus dem Stiftungsrat ist der Vizepräsident Ferdinand Müller infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt: Alfred Gschwind, von und in Bättwil, Josef Benz, von und in Basel, zugleich als Vizepräsident, und Ernst Vögtlin, von Buus, in Basel. Alle zeichnen zu zweien, und zwar jeweilen ein Vertreter des Verbandes und ein Vertreter des Personals gemeinsam. Präsident Albert Kilcher und Alfred Gschwind sind Vertreter des Verbandes, Vizepräsident Josef Benz und Ernst Vögtlin sind Vertreter des Personals.

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna**

3. August 1950.

**Stiftung der Füs. Kp. I/52,** in Liestal (SHAB. Nr. 283 vom 3. Dezember 1943, Seite 2691). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden Hptm. Alois Renz und Füs. Werner Grunder. Ihre Unterschriften sind erloschen. Als neue Mitglieder des Stiftungsrates wurden gewählt: Hptm. Hans Batschelet, von und in Basel, als Präsident, und Gfr. Erich Günthard, von Hinwil (Zürich), in Liestal. Der Präsident zeichnet einzeln, die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

9. August 1950.

**Wohlfahrtsfonds für Angestellte und Arbeiter der Firma P. Mühlegg, Gummistrick- & Wirkwarenfabrik in Schaffhausen,** in Schaffhausen, Stiftung (SHAB. Nr. 61 vom 15. März 1943, Seite 586). An Stelle des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Ulrich Städler, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als neues Mitglied gewählt Hedwig Moser, von Neuhausen am Rheinfall, in Feuerthalen. Der Präsident führt Einzelunterschrift, die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

**Genf — Genève — Ginevra**

5 août 1950.

**Fondation de Prévoyance Allim, Genève,** à Genève, (FOSC. du 3 janvier 1948, page 4). Heidi Schmid, de Schaffhouse, à Genève, a été nommée membre et secrétaire du conseil de fondation, en remplacement de Vera Wegelin, dont les pouvoirs sont éteints. La fondation est engagée par la signature collective de George Hodson, président (inscrit) et d'un autre membre du conseil.

## Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
## Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

# Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

**N° 134507.** Date de dépôt: 28 mars 1950, 18 h.
**Gossard Limited,** Regent Street 168, **Londres W. 1** (Grande-Bretagne).
Marque de fabrique et de commerce.

Toutes pièces de vêtements, y compris combinaisons, en soie. Produits préparés avec de la soie, savoir: corsets, soutiens-gorge, bretelles et ceintures.

**GOSSARD SILKSKIN**

**Nr. 134508.** Hinterlegungsdatum: 11. April 1950, 19 Uhr.
**Robert Hunziker, Waschmaschinen-Fabrikant, Gontenschwil** (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Waschapparate aller Art: wie Dampfwaschherde in Kupfer und verzinkter Ausführung, Kreuz-Flügel- und Vakuummaschinen mit einfachem und Doppelmantel, elektrisch aufheizbar, Maschinen mit kleinem und grossem Wasserschiff für elektrische Aufheizung sowie Trommelwaschmaschinen für Holz-, Kohlen- und Gasfeuerung, Wäschezentrifugen mit Wasser- und elektrischem Antrieb.

HUWA

**Nr. 134509.** Hinterlegungsdatum: 12. Mai 1950, 20 Uhr.
**Ingenieur-Büro Karl Kempf,** Cranachstrasse 5, **Düsseldorf** (Deutschland).
Fabrik- und Handelsmarke.

Feuerfeste Leichtbausteine.

**ALPORIT**

**N° 134510.** Date de dépôt: 3 août 1950, 12 h.
**Comment frères, Alle** (Berne, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Pâte à polir et à émeriser tous métaux.

**Polimal**

**N° 134511.** Date de dépôt: 15 juin 1950, 18 h.
**Saibreux-Lacour, Société anonyme,** rue de Genève 12, **Lausanne** (Suisse).
Marque de commerce.

Portos rouges et blancs.

**CENTURY PORT**

**Nr. 134512.** Hinterlegungsdatum: 30. Juni 1950, 14 Uhr.
**Robapharm Laboratoriums AG.,** St. Albanrheinweg 174, **Basel 6** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, pharmazeutische Präparate und Drogen, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, diätetische Präparate, kosmetische Produkte, Desinfektionsmittel.

**RICOSEN**

**Nr. 134513.** Hinterlegungsdatum: 30. Juni 1950, 18 Uhr.
**Berthoud & Cie., Corseaux bei Vevey** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Zerstäubungsapparate, insbesondere für Insektenvertilgungsmittel.

**SWISSATOM**

**Nr. 134514.** Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1950, 17 Uhr.
**Bauer AG.,** Nordstrasse 25, **Zürich 6** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schlösser, Schlüssel, Kleineisenwaren und Schmiedearbeiten.

**Nr. 134515.** Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1950, 17 Uhr.
**Bauer AG.,** Nordstrasse 25, **Zürich 6** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schlösser, Schlüssel, Kleineisenwaren und Schmiedearbeiten.

**INLOC**

**Nr. 134516.** Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1950, 9 Uhr.
**Emil Michel,** Monbijoustrasse 45, **Bern** (Schweiz). — Handelsmarke.

Vorrichtungen zur Verhinderung einer Temperaturabnahme von in geschlossenen Gefässen aufbewahrten flüssigen und festen Stoffen. Flaschen, Kannen, Töpfe und Fässer zur Aufbewahrung und zum Versand von Flüssigkeiten und festen Stoffen, chemische Apparate, Hausgeräte, Glas-, Glimmer- und Porzellanwaren, Dewar-Gefässe.

HÄLT KALT UND HEISS, OHNE FEUER, OHNE EIS
THERMOS Original Thermos
CONSERVE FROID ET CHAUD, SANS GLACE ET SANS FOURNEAU

---

**Nr. 134517.** Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1950, 18 Uhr.
**Johann Eugster,** Frohburgstrasse 11, **Zürich 6** (Schweiz). — Handelsmarke.

Elektrische Staubsauger und Blocher.

---

**N° 134518.** Date de dépôt: 21 juillet 1950, 17 h.
**A. Jobin, Gland** (Vaud, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

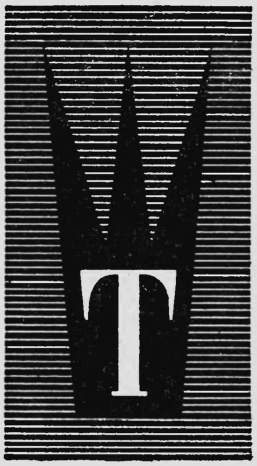
Installations et appareils de ventilation, de conditionnement, de chauffage et de refroidissement d'air et de transport pneumatique.

VENTILAIR

---

**N° 134519.** Date de dépôt: 21 juillet 1950, 17 h.
**Kurt Josef Pfeiffer,** rue de Carouge 59, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits de beauté, entre autres crème à raser, savon, shampooing, eau de toilette, lotion, fixateur, teinture pour cheveux, produits de décoloration et tous produits pour cheveux.



La marque est exécutée en brun, rouge et jaune.

---

**Nr. 134520.** Hinterlegungsdatum: 24. Juli 1950, 11 Uhr.
**Otto Schär,** Beundenweg 55, **Biel** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Jauchepumpen und Zubehör.

KANDER

---

**Nr. 134521.** Hinterlegungsdatum: 29. Juli 1950, 17 Uhr.
**Ernst Billeter,** Dorfstrasse 37, **Küsnacht** (Zürich, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Schachtel zum Versorgen von Spulen, insbesondere von mit Nähfaden, Stopfgarn und dergleichen bewickelten Spulen.

---

**N° 134522.** Date de dépôt: 31 juillet 1950, 17 h.
**The Sharples Corporation,** 23rd & Westmoreland Streets, **Philadelphia** (Pennsylvanie, E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **73344.** Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 juillet 1950.

Machines centrifugues pour séparer la cire de l'huile de pétrole et de ses fractions et du goudron de charbon, de lignite, et de schiste et de leurs fractions; pour l'élimination de l'eau du pétrol brut; pour la récupération et la clarification de l'huile des graines de coton, d'huile d'olive, d'huile de lin, d'huile de poisson, de jus de fruits, de graisse de laine, de beurre de cacao et d'extrait de malt; pour la concentration et la purification du lait de caoutchouc (latex) pour la purification d'huile d'isolation pour interrupteurs, d'huile d'isolation pour transformateurs, d'huile de graissage de turbines, d'huile de graissage de machines à combustion interne, et de savon; pour la récupération et la concentration de bactéries et de sérums, pour le traitement d'huile à l'acide, sans émulsionnement, pour l'enlèvement de la boue des huiles traitées à l'acide et oxydées, pour le raffinage du chocolat, pour la purification et la récupération de pulpe de papier, pour la purification de laques et vernis, pour la récupération de bacilles à partir de milieux de culture, ou la concentration de ces bacilles, pour la séparation d'émulsions pour parois de vaisseaux, pour la séparation de corps solides, mélangés à des liquides, y compris le sel, le sucre et le sulfate d'ammonium.

SHARPLES SUPER-D CENTRIFUGE

---

**N° 134523.** Date de dépôt: 31 juillet 1950, 17 h.
**Globe Machinery & Supply Company, Des Moines** (Iowa, E.-U. d'Amérique). Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **73222.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 31 juillet 1950.

Elévateur d'automobiles.

GLOBE Auto HOIST

---

**N° 134524.** Date de dépôt: 31 juillet 1950, 17 h.
**Wilks, Mackie & Company Limited,** 13a Poplar Road, **Dorridge near Birmingham** (Warwickshire, Grande-Bretagne). — Marque de commerce.

Véhicules terrestres et parties desdits.

MARAUDER

---

**N° 134525.** Date de dépôt: 1er août 1950, 19 h.
**Demaurex Frères S.A.,** rue de Lausanne 24, **Morges** (Suisse).
Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° **72712.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juin 1950.

Huiles comestibles (de noix, d'olives, d'arachides, etc.), huiles industrielles et d'autos; cafés, thés, chocolats; savons, graisses comestibles, graisses industrielles; conserves de légumes, de fruits, de viande et de poissons, confitures, mélasse, miel artificiel, fruits secs, riz, pâtes alimentaires, épices, produits fourragers, flocons d'avoine.

---

**Nr. 134526.** Hinterlegungsdatum: 25. Juli 1950, 19 Uhr.
**L. Abraham & Co. — Seiden AG.,** Claridenstrasse 25, Claridenhof, **Zürich 2** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kunstseidengewebe und Reinseidengewebe.

KWANON

# Eidgenössische Oberzolldirektion
# Direction générale des douanes — Direzione generale delle dogane

**Zentralamt für Edelmetallkontrolle — Bureau central du contrôle des métaux précieux — Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi**

Registrierung von Verantwortlichkeitsmarken — Enregistrement de poinçons de maître — Iscrizioni di marchi d'artefice

## a. schweizerische — suisses — svizzeri

Nr. 1246. — Registrierungsdatum: 25. April 1950.

**Hauser, Gottlieb,**
Bijouteriewaren — Bern

Nr. 1247. — Registrierungsdatum: 10. Mai 1950.

**Schmid, Otto,**
Bijouterie — Zürich

No. 1248. — Date de l'enregistrement: 10 mai 1950.

**Pfenniger & Cie., S. A.,**
article de bijouterie — La Chaux-de-Fonds

Nr. 1249. — Registrierungsdatum: 10. Mai 1950.

**Straumann, Daniel,**
Goldschmiede-Atelier — Riehen b/Basel

Nr. 1250 — Date de l'enregistrement: 10. Mai 1950.

**Triumph S. A.,**
maison de gros — Lausanne

No. 1251. — Registrierdatum: 12. Mai 1950.

**Bijoutil, Ernst & Co.,**
Basel

No. 1252. — Date de l'enregistrement: 23 mai 1950.

**Bonvallat, Joseph,**
polissage, galvanoplastie — Porrentruy

Nr. 1253. — Registrierungsdatum: 24. Mai 1950.

**Mersmann, A.,**
Bijouteriewaren — Lugano

Nr. 1254. — Registrierungsdatum: 9. Juni 1950.

**Dannenberger, Ernst,**
Goldschmiedeatelier — Basel

No. 1255. — Date de l'enregistrement: 10 juin 1950.

**Meylan Fils & Cie,**
nickelage-argentage — La Chaux-de-Fonds

No. 1256. — Date de l'enregistrement: 23 juin 1950.

**République et Canton de Genève, Ecole des Arts et Métiers,**
Ecole des Arts et Métiers — Genève

No. 1257. — Date de l'enregistrement: 29 juin 1950.

**Fabrique des Montres Wyler S. A.,**
Bienne

Nr. 1258. — Registrierungsdatum: 29. Juni 1950.

**Enderlin, H. A.,**
Vertretungen — Zürich

No. 1259.
Date de l'enregistrement: 8 juillet 1950.

**Fabrique de plumes à écrire « Alpha »,**
Lausanne

**Uebertragungen — Transmissions — Trasmissioni**

No. 63 Société d'horlogerie La Générale (General Watch Co.), Bienne (FOSC. N° 185 du 11 août 1943).
**Transmission à:**
Montres HELVETIA, Société d'horlogerie La Générale, Bienne.

Nos 78 et 789. — Omega Watch Co., Bienne (FOSC. N° 297 du 19 décembre 1945). **Transmission à:** OMEGA Louis Brandt & Frère S. A., Bienne.

**Löschungen — Radiations — Cancellazioni**

No. 596. — Koch-Burkhardt, J., Stammheim und Winterthur.
No. 879. — Bijouterie La Chaux-de-Fonds S.A., La Chaux-de-Fonds.
No. 1145. — Stauffer, Pierre, Genève.
No. 1150. — Biber & Schlatter, Zürich.

**Sitzverlegung — Changement de siège — Cambiamento di sede**

No. 813. — Grimm, Raoul, Gland près Nyon (FOSC. N° 297 du 19 décembre 1945). Domicile transféré à La Chaux-de-Fonds.

## b. ausländische — étrangers — stranieri

Nr. 5778. — Registrierungsdatum: 6. Mai 1950.

**Edelmetaal-Rotterdam,**
Gouden en Zilveren Werken — Rotterdam

Nr. 5779. — Registrierungsdatum: 6. Mai 1950.

**Schenkel, Margarete,**
Schmuckwaren — Pforzheim

Nr. 5780. — Registrierungsdatum: 9. Mai 1950.

**Haas & Braun,**
Fabrikation feiner Silberwaren — Heubach (Wttbg.)

No. 5781. — Date de l'enregistrement: 10 mai 1950.

**Etablissements Stylomine S. A.,**
Paris 11e

Nr. 5782. — Registrierungsdatum: 17. Mai 1950.

**Gutscher & Hoch, K. G.,**
Metallwarenfabrik — Pforzheim

Nr. 5783. — Registrierungsdatum: 17. Mai 1950.

**Kitzenmaier & Reister,**
Herstellung von Schmuckwaren — Pforzheim

Nr. 5784. — Registrierungsdatum: 24.Mai 1950.

**Walter, Hermann,**
Schmuck, Gehäuse, fertige Uhren — Pforzheim

Nr. 5785. — Registrierungsdatum: 24. Mai 1950.

**Geha-Werke, GmbH.,**
Fabrikation für Büro- und Schreibbedarf — Hannover

Nr. 5786. — Registrierungsdatum: 7. Juni 1950.

**Lipp, Franz,**
Schmuckwarenfabrik — Pforzheim

No. 5787. — Date de l'enregistrement: 7 juin 1950.

**Société Industrielle de lunetterie, S. à r. l.,**

Vincennes

No. 5788. — Date de l'enregistrement: 7 juin 1950.

**Société industrielle de lunetterie, S. à r. l.,**

Vincennes

No. 5789.
Date de l'enregistrement: 8 juin 1950.

**Dumont & Cie, G., S. à r. l.,**

vente de bijouterie — Paris

Nr. 5790. — Registrierungsdatum: 9. Juni 1950.

**Zerrenner, F.,**

Goldwarenfabrik — Pforzheim

No. 5791. — Date de l'enregistrement: 15 juin 1950.

**Créations Artistiques et Techniques,**

Paris

No. 5792. — Date de l'enregistrement: 15 juin 1950.

**Cardel S. A.,**

bijouterie, joaillerie — Paris

Nr. 5793. — Registrierungsdatum: 13. Juni 1950.

**Brause & Co.,**

Fabrikation von Schreibfedern — Iserlohn

Nr. 5794. — Registrierungsdatum: 3. Juli 1950.

**Huber, Robert, E.,**

Schreibgeräte in allen Ausführungen

Eutingen bei Pforzheim

Nr. 5795.
Registrierungsdatum: 3. Juli 1950.

**Heinrich Diedrichs Export-Import,**

Düsseldorf

Nr. 5796. — Registrierungsdatum: 3. Juli 1950.

**Pott, C., Hugo, GmbH.,**

Bestecke und Zubehörteile aller Art

Solingen (Deutschland)

Nr. 5797. — Registrierungsdatum: 10. Juli 1950.

**Bischoff, Friedrich,**

Gold- und Silberwarenfabrik — Pforzheim

No. 5798. — Date de l'enregistrement: 10 juillet 1950.

**Etablissements UTI,**

articles d'horlogerie, de bijouterie et de joaillerie — Paris

Nr. 5799. — Registrierungsdatum: 12. Juli 1950.

**Beissmann, Albert,**

Schmuckwarenfabrik — Pforzheim.

## Handel mit Edelmetallen — Commerce des métaux précieux
## Commercio in metalli preziosi

**Handelsbewilligung — Patente commerciale — Patente per il commercio**

Nr. 265. — Muntwiler & Prinz, Werchlaube 29, Luzern.

**Löschungen — Radiations — Cancellazioni**

N° 214. — Stauffer, Pierre, Genève.
Nr. 85. — Pulver, Gottfried, Bern.

**Schmelzbewilligung — Patente de fondeur — Patente di fonditore**

**Uebertragung — Transmission — Trasmissione**

N° 61. — Othenin-Girad, André, La-Chaux-de-Fonds, à Perrenoud, Maurice, La Chaux-de-Fonds.

**Löschung — Radiation — Cancellazione**

N° 65. — Stauffer, Pierre, Genève.
Poinçon d'essayeur et de fondeur N° 79. — idem.

**Bewilligung für Handelsprüfer — Patente pour essayeur du commerce Patente per saggiatore di commercio**

**Löschung — Radiation — Cancellazione**

Stauffer, Pierre, Genève.

# Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

## Der schweizerische Aussenhandel im Juli 1950

(Die Zahlen in Klammern beziehen sich auf den gleichen Monat im Vorjahr)

Die Aussenhandelsergebnisse des Monats Juli sind gegenüber dem Vormonat bei der **Einfuhr** um 36,7 auf **366,2 Mio Fr.** (278,5 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 25,3 auf **319,8 Mio Fr.** (288,8 Mio) erhöht.

**Entwicklung der Handelsbilanz**

| Zeitabschnitt | Einfuhr: Wagen zu 10 t | Einfuhr: Werte in Mio Fr. | Ausfuhr: Wagen zu 10 t | Ausfuhr: Werte in Mio Fr. | Bilanz: + Aktivität — Passivität Mio Fr. | Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1949 Juli | 59 212 | 278,5 | 4 224 | 288,8 | + 10,3 | 103,7 |
| 1950 Juni | 76 720 | 329,5 | 4 601 | 294,5 | — 35,0 | 89,4 |
| 1950 Juli | 82 210 | 366,2 | 4 600 | 319,8 | — 46,4 | 87,3 |
| 1949 Januar/Juli | 392 016 | 2243,5 | 28 505 | 1926,9 | —316,6 | 85,9 |
| 1950 Januar/Juli | 420 624 | 2152,0 | 27 272 | 1963,4 | —188,6 | 91,2 |

Verglichen mit dem letzten Vorkriegsjahr registriert der **wertgewogene Mengenindex** (1938 = 100) beim Import eine Höhe von 147 (105). Dabei erreicht die Einfuhr von Lebens-, Genuss- und Futtermitteln 132 (105), Rohstoffen 145 (88) und Fabrikaten 160 (120) % der im Monatsmittel des Jahres 1938 getätigten Umsätze. Der Ausfuhrindex 142 (125) wird durch die Gruppe der Fabrikate 145 (130) bestimmend beeinflusst, während dem Versand von Lebensmitteln 65 (117) und Rohstoffen 172 (62) geringere Bedeutung zukommt.

Der von der Handelsstatistik errechnete **Aussenhandelspreisindex** (1938 = 100) ist gegenüber dem Vormonat bei der Einfuhr um 4 auf 201 (230) Punkte gestiegen, wobei Lebensmittel einen Stand von 242 (274) aufweisen, während Rohstoffe 192 (225) und Fabrikate 182 (206) mit niedrigeren Indizes vertreten sind. Der Exportpreisindex hat verglichen mit dem vorangegangenen Juni eine Abnahme von 242 auf 228 (254) erfahren. An dieser Entwicklung sind insbesondere Fabrikate 236 (262) beteiligt, wogegen Lebensmittel 236 (248) und Rohstoffe 157 (203) den Gesamtindex nicht wesentlich beeinflussen.

Die starke Erhöhung der **Einfuhr** betrifft vor allem Rohstoffe. Gegen den vergangenen Juni und im Vergleiche zum Vorjahrsjuli verzeichnen insbesondere Rohwolle, Baumwolle, Heiz- und Gasöl, Tonerde für Aluminium erhebliche Mehrimporte. Auf dem Gebiete der Lebensmitteleinfuhr sind umfangreiche Käufe von Kristallzucker und Rohkaffee zu nennen. Die Zufuhr von Nahrungsmitteln und Rohmaterialien übersteigt das durchschnittliche Vorkriegsniveau im Mittel um 32 bzw. 45 %. Neben dem durch die gestiegene Bevölkerungszahl und die erhöhten Exporte bedingten laufenden Mehrverbrauch sind diese Zunahmen eine Folge vermehrter Lagereindeckungen. Im Bereich der Fabrikateinfuhr hat der Maschinenimport wesentlich höhere Umsätze aufzuweisen. Dagegen zeigt die Einfuhr von Fahrzeugen im Vergleich zum Vormonat z. T. saisonbedingte Abnahme.

**Auslandabsatz der Hauptindustrien**

| | Ausfuhrwerte: Juni 1950 | Ausfuhrwerte: Juli 1950 | Wertgewogener Ausfuhrmengenindex: Monatsdurchschnitt 1949 | Wertgewogener Ausfuhrmengenindex: Juni 1950 | Wertgewogener Ausfuhrmengenindex: Juli 1950 |
|---|---|---|---|---|---|
| | in Mio Fr. | | (1938 = 100) | | |
| **Textilindustrie:** | | | | | |
| Baumwollgarne | 2,8 | 3,5 | 99 | 64 | 82 |
| Baumwollgewebe | 9,4 | 8,8 | 71 | 88 | 79 |
| Stickereien | 4,6 | 4,6 | 76 | 69 | 64 |
| Schappe | 0,1 | 0,3 | 26 | 18 | 37 |
| Kunstseiden- und Zellwollgarne | 3,8 | 5,8 | 148 | 157 | 232 |
| Seiden- und Kunstseidenstoffe | 5,4 | 6,2 | 153 | 138 | 173 |
| Seiden- und Kunstseidenbänder | 0,7 | 0,7 | 112 | 88 | 92 |
| Rohkammgarne | 0,3 | 3,2 | 63 | 63 | 634 |
| Wollgewebe | 0,9 | 1,1 | 262 | 175 | 201 |
| Wirk- nnd Strickwarea | 1,5 | 2,1 | 301 | 147 | 198 |
| Konfektion | 1,7 | 1,6 | 141 | 127 | 107 |
| **Hutgeflechtindustrie** | 0,4 | 1,4 | 119 | 25 | 90 |
| **Schuhindustrie** in 1000 Paar | 72,3 | 66,0 | 52 | 48 | 36 |
| **Schuhindustrie** in Mio Fr. | 1,4 | 1,2 | | | |
| **Metallindustrie:** | | | | | |
| Aluminium | 5,5 | 4,0 | 60 | 99 | 71 |
| Maschinen | 81,2 | 62,7 | 138 | 166 | 148 |
| Uhren in 1000 Stück | 2120,9 | 2467,1 | 123 | 132 | 149 |
| Uhren in Mio Fr. | 57,8 | 65,4 | | | |
| Instrumente | 22,7 | 19,4 | 229 | 267 | 228 |
| **Chemische und pharmazeutische Industrie:** | | | | | |
| Pharmazeutika | 18,0 | 20,3 | 210 | 225 | 242 |
| Parfümerien | 2,0 | 2,0 | 107 | 116 | 123 |
| Chemikalien für gewerblichen Gebrauch | 6,5 | 5,9 | 207 | 325 | 298 |
| Anilinfarben und Indigo | 14,1 | 16,2 | 126 | 115 | 130 |
| **Nahrungsmittel:** | | | | | |
| Käse | 5,0 | 5,1 | 58 | 48 | 50 |
| Kondensmilch | 0,2 | 0,1 | 52 | 29 | 11 |
| Schokolade | 0,5 | 0,6 | 220 | 143 | 217 |

**Ausfuhr.** An der im Vergleich zum Vormonat festgestellten Exportsteigerung nimmt, gesamthaft betrachtet, auch die Textilindustrie teil. Zugenommen hat insbesondere der Versand von Rohkammgarnen sowie von Kunstseiden- und Zellwollgarnen. Nennenswert gesunken sind einzig die Verkäufe von Baumwollgeweben; doch bleibt diese Einbusse hinter der um diese Jahreszeit üblichen Abnahme zurück. Die Ausfuhr der Schuhindustrie hält sich dem Werte nach weiterhin auf relativ niedrigem Stand. Dagegen zeigt der Export der Hutgeflechtindustrie, der für gewöhnlich erst in den Herbstmonaten wieder steigende Tendenz aufweist, diesmal eine beachtliche Zunahme. Im Bereich der Metallindustrie hat allein die Uhrenausfuhr das Niveau des Vormonats überschritten. Indessen übertreffen auch Instrumente und Apparate die Umsatzziffern des Vorjahrsjuli. Auf dem Gebiete der chemisch-pharmazeutischen Industrie verzeichnen Pharmazeutika gegenüber beiden in Betracht fallenden Vergleichsperioden eine Exportausweitung. Anilinfarben und Indigo registrieren lediglich im Vergleich zum vorangegangenen Juni eine Zunahme, während Chemikalien für gewerblichen Gebrauch den Vorjahrsstand um rund 20% übertreffen, gegen den Vormonat aber mit einer geringfügigen Absatzeinbusse vertreten sind. Die Verkäufe von Milchprodukten und Schokolade zeigen innert Jahresfrist geringfügige Schwankungen. Der wertgewogene Exportmengenindex für Käse und Kondensmilch bleibt hierbei wesentlich hinter den Vergleichsziffern des letzten Vorkriegsjahres zurück, wogegen Schokolade das Exportvolumen des Jahres 1938 beträchtlich übersteigt.

**Bezugs- und Absatzländer.** Die Zunahme des schweizerischen Aussenhandels erstreckt sich sowohl auf den Europa- als auch auf den Ueberseeverkehr. Wertmässig entfallen indessen rund 60% auf das Europageschäft. Besonders hoch ist die Umsatzsteigerung im Handel mit Deutschland. Und die Ausfuhr nach Oesterreich hat sich gegen den Vormonat mehr als verdoppelt. Im Verkehr mit den übrigen Grenzländern halten sich die Zu- und Abnahmen ungefähr die Waage, indem die Einfuhr aus Frankreich leicht gestiegen, die Ausfuhr dorthin dagegen etwas gesunken ist, während die Bezüge aus Italien sich geringfügig verminderten, die Lieferungen dagegen zugenommen haben. Der Güteraustausch mit Belgien-Luxemburg ist insgesamt um 6,8 Mio Fr. geringer als im Juni, wogegen der Handel mit den Niederlanden namentlich auf der Importseite eine bedeutende Ausweitung erfahren hat. Rückgängig sind demgegenüber die Bezüge aus den Balkanstaaten und der Sowjetunion. Aegypten bat uns in erheblichem Umfange Baumwolle, die Südafrikanische Union und Australien Wolle geliefert. Iran ist Hauptbezugsgebiet für Heiz- und Gasöl. Die reichlichen Eindeckungen in Kristallzucker und Rohkaffee stammen in der Hauptsache aus Grossbritannien bzw. Brasilien. Argentinien ist wichtigster Lieferant für Getreide. An unserer Ausfuhrsteigerung sind neben Deutschland und Oesterreich die Vereinigten Staaten am stärksten beteiligt.

**Bezugs- und Absatzländer**

| | Einfuhr | | | | Ausfuhr | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Juni 1950 in Mio Fr. | Juli 1950 in Mio Fr. | Jahr 1938 in % der Gesamteinfuhr | Juli 1950 in % der Gesamteinfuhr | Juni 1950 in Mio Fr. | Juli 1950 in Mio Fr. | Jahr 1938 in % der Gesamtausfuhr | Juli 1950 in % der Gesamtausfuhr |
| Deutschland | 35,8 | 42,1 | 23,2 | 11,5 | 16,7 | 29,3 | 15,7 | 9,2 |
| Oesterreich | 4,8 | 6,6 | 2,1 | 1,8 | 5,8 | 14,3 | 2,3 | 4,5 |
| Frankreich | 36,0 | 38,6 | 14,3 | 10,5 | 30,0 | 26,7 | 9,2 | 8.3 |
| Italien | 31,3 | 28,4 | 7,3 | 7,8 | 39,4 | 42,9 | 6,9 | 13,4 |
| Belgien-Luxemburg | 20,7 | 16,4 | 4,3 | 4,5 | 23,6 | 21,1 | 3,2 | 6,6 |
| Niederlande | 8,9 | 21,5 | 3,5 | 5,9 | 9,1 | 10,5 | 4,7 | 3,3 |
| Grossbritannien | 28,3 | 27,4 | 5,9 | 7,5 | 12,1 | 13,9 | 11,2 | 4,3 |
| Spanien | 2,8 | 4,1 | 0,3 | 1,1 | 6,8 | 4,0 | 0,4 | 1,3 |
| Dänemark | 1,4 | 2,4 | 0,9 | 0,7 | 5,6 | 4,6 | 1,4 | 1,4 |
| Schweden | 4,5 | 7,9 | 1,2 | 2,2 | 4,4 | 4,2 | 3,1 | 1,3 |
| Tschechoslowakei | 5,0 | 6,5 | 3,6 | 1,8 | 7,5 | 7,0 | 3,3 | 2,2 |
| Ungarn | 6,7 | 4,6 | 1,6 | 1,3 | 3,3 | 3,8 | 1,2 | 1,2 |
| Aegypten | 2,0 | 5,4 | 1,6 | 1,5 | 3,8 | 2,9 | 1,1 | 0,9 |
| Südafrikanische Union | 1,5 | 6,1 | 0,2 | 1,7 | 1,1 | 0,8 | 1,1 | 0,3 |
| Iran | 6,9 | 9,0 | 0,6 | 2,5 | 1,0 | 1,0 | 0,1 | 0,3 |
| China | 1,9 | 4,5 | 0,5 | 1,2 | 5,1 | 5,6 | 2,1 | 1,8 |
| Kanada | 9,6 | 10,9 | 1,5 | 3,0 | 5,4 | 7,1 | 1,1 | 2,2 |
| Vereinigte Staaten | 50,0 | 46,2 | 7,8 | 12,6 | 34,7 | 42,1 | 6,9 | 13,2 |
| Brasilien | 3,6 | 6,2 | 0,7 | 1,7 | 10,0 | 13,2 | 1,3 | 4,1 |
| Argentinien | 17,2 | 16,3 | 3,6 | 4,5 | 7,1 | 4,0 | 2,7 | 1,3 |

Bern, den 11. August 1950.

Eidgenössische Oberzolldirektion.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

**Luftkonditionierung**
**Lüftung** und
**Luftheizung** **erfolgreicher**
durch **moderne und fertige Spezial-Aggregate**
von **WALTER HÄUSLER & CO., ZÜRICH 8**
Ceresstraße 27 — Tel. 34 13 39

## Bezirksgericht Aarau

## Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 26. Juli 1950 über
**Steiner Alfred Ernst**
geboren 1916, Installateur, von Schmiedrued, in Densbüren wohnhaft gewesen, gestorben am 20. Juni 1950, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 29. August 1950 bei der Gemeindekanzlei Densbüren anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 26. Juli 1950. Bezirksgericht.

**Montreux** Hôtel **EDEN**
150 L. - Das Familienhotel - E. Eberhard

**Kork-Spezialitäten**
Korkwarenfabrik
**CH. SCHNEIDER A.G.**
LAUFEN (061) 7 93 84

Schilder-Fabrik
LOUIS MEYER & CO
Limmatstr. 28, Tel. 25 58 25
ZÜRICH 5

**BREVETS D'INVENTION**
Rue de la Cité 20 **A. BUGNION** GENÈVE
Physicien diplômé de l'École Polytechnique fédérale. Ancien élève de l'École supérieure d'électricité à Paris. Ancien expert à l'Office fédéral de la propriété intellectuelle.

**A vendre**
5 vases ovales, 2500 à 3000 l, parfait état, avinés en blanc, sortant entier.
Pompe centrifuge, 5500 l/h, avec chariot, tout dernier modèle à l'état de neuf.
Filtre «Universal» avec sac filtrant, complet avec support, à l'état de neuf.
10 000 l, sc. blancs, double bague, gravés, prix très bas. L 316
Offres sous chiffre P C 37122 L à Publicitas Lausanne.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität
**Aschmann & Scheller AG.**
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84

**Zu vermieten**
**in Glarus**
zirka 100 m² Ladenlokalitäten
mit 9 m Schaufensterfront, 40 m² Lagerraum und zirka 55 m² Lagerraum im Souterrain.
In bester Lage.
Für nähere Auskunft wende man sich an das **Sachwalterbureau PAUL SENN, GLARUS.**

*Im Falle eines Falles klebt* **UHU** *wirklich alles!*
Bezugsquelle für Groß- und Einzelhandel: A. Ballmer & Co., Wabern/Bern.

**Sektor Nordwestschweiz**
Solv., erfahrener, verhandlungsgewandter Kaufm. mittl. Alters mit kl. eig. Geschäft, ausgedehnten theoret. Kenntn. und neuzeitl. Kalkulations- u. Arbeitsmethoden vertraut, bilanzs. Buchh., könnte Umstände halber wöchentl. 3-4 Tage für bestehende Organisation tätig sein für die Ausübung period. Kontrollen, Revis. usw. In Frage kommt auch die Führung eines Sekretariates. Leistungsfähige Unternehmungen, welche auf eine seriöse, dauernde und produktive Mitarbeit Wert legen, schreiben unter Chiffre Z 71030 Q an Publicitas Basel.

**Clichés**
**WETTER-CO / ZÜRICH 6**
HOTZESTRASSE 23 / TELEPHON 26 17 37

**Commerçant suisse**, agent exclusif d'un gros importateur américain
**se rendant aux U.S.A.**
pour étudier le marché et **organiser la vente de montres**, désire se mettre en relations avec fabrique capable de livrer rapidement et en grandes quantités.
Faire offres sous chiffre P 26349 K à Publicitas S.A., St-Imier.

## Nouvelle Société pour l'Exploitation du Kursaal S.A.
rue de Monthoux 4, Genève

Les actionnaires sont convoqués en
**assemblée générale extraordinaire**
le jeudi 24 août 1950, à 11 heures, au siège social, rue de Monthoux 4, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

Rapport du conseil d'administration sur la situation et mesures à prendre.

## Technochemie AG., Maschinenfabrik in Zürich

**Einladung der Aktionäre zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Donnerstag, 31. August 1950, 14 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Letzigraben 165, in Zürich

Traktanden: 1. Abnahme der Rechnung 1949/50 und des Berichtes der Kontrollstelle. 2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und an die Direktion. 3. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle. 4. Varia.

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Januar 1950, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Geschäftsbericht liegen am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder anderer genügender Ausweise über deren Besitz bis und mit Montag, den 28. August 1950, auf dem Bureau des Unterzeichneten an der St.-Peter-Strasse 16 in Zürich 1 bezogen werden.

Zürich, den 10. August 1950. Der Verwaltungsratspräsident: de Puoz.

## Hypothekarkasse des Kantons Bern

**3½%-Anleihen von Fr. 15 000 000 von 1936**

Auf 15. Dezember 1950 wird die neunte Amortisationsserie des obigen Anleihens mit Fr. 698 000 zur Rückzahlung gelangen, und es sind hierfür folgende 698 Obligationen ausgelost worden:

| Nrn. | Nrn. | Nrn. |
|---|---|---|
| 341— 360 | 6581—6600 | 9761— 9780 |
| 1241—1260 | 6701—6720 | 10861—10880 |
| 1461—1480 | 7341—7360 | 11021—11040 |
| 1761—1779* | 7461—7480 | 11181—11200 |
| 2801—2820 | 7501—7520 | 12241—12260 |
| 3081—3100 | 8021—8040 | 12541—12560 |
| 3281—3300 | 8281—8300 | 12641—12660 |
| 3621—3640 | 8361—8380 | 12661—12680 |
| 3781—3800 | 8882—8900 | 13581—13600 |
| 4161—4180 | 9001—9020 | 14581—14600 |
| 5381—5400 | 9101—9120 | 14781—14800 |
| 6561—6580 | 9541—9560 | |

Mit dem 15. Dezember 1950 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

* Die mit der Serie Nrn. 1761—1780 ebenfalls gezogene Nr. 1780 wird erst auf 15. Dezember 1951 zur Rückzahlung gelangen.

Von frühern Auslosungen ist noch folgende Obligation ausstehend: Nr. 8351. 552

Bern, 8. August 1950.

Hypothekarkasse des Kantons Bern
Salzmann.

## LES CAMELIAS S.A., RENENS

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
**assemblée générale ordinaire**
pour le mardi, 22 août 1950, à 20 heures 30, au Buffet de la Gare à Renens.

Ordre du jour statuaire.

L'administration.

## SOCIÉTÉ ELECTRIQUE DE FORCES DE L'AUBONNE CHEMIN DE FER ALLAMAN—AUBONNE—GIMEL

Le conseil d'administration convoque
**l'assemblée des actionnaires**
pour le jeudi 31 août 1950, à 14 heures, à la Maison de Ville, à Aubonne,

avec l'ordre du jour suivant: Approbation des comptes et de la gestion au 31 décembre 1949; attribution du solde du compte de profits et pertes; nominations statutaires.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront déposés au bureau de la Société, à Aubonne, à partir du 21 août 1950.

Les cartes d'admission, ainsi que les billets donnant droit à une course gratuite sur la ligne le jour de l'assemblée, seront délivrées au même bureau sur présentation des actions jusqu'au 30 août 1950. Dans l'après-midi du 31 août 1950 trois trains spéciaux seront mis en circulation entre Aubonne et Gimel. L'horaire de ces courses, réservées exclusivement aux porteurs de billets de libre parcours, sera affiché dans les stations.

Les titres de transport gratuit, valables le jour de l'assemblée ne peuvent pas être utilisés sur les autobus de la S.A.P.J.V.

La feuille de présence sera dressée dès 13 heures; elle sera clôturée à 14 heures précises.

Seuls les actionnaires qui assistent à l'assemblée recevront à l'issue de celle-ci un permis pour une course gratuite Allaman—Gimel, valable 6 mois.

Les personnes mineures ne sont pas admises.

Aubonne, le 8 août 1950.

Le conseil d'administration.